Gebrauchsanleitung und Ersatzteile
Mode d'emploi et pièces de rechange

Deutsch
Français



Vakuumgerät
Appareil à vide
VAKUFIX 3253 E

Weinmann & Schanz GmbH
D 72323 Balingen

1. Technik

1.1 Technische Daten

Max. Füllmenge	4 l
Max. Betriebsunterdruck	- 0,8 bar
Max. Betriebstemperatur	30° C
Leergewicht	ca. 1,5 kg
Behälterwerkstoff	Hartpolyethylen
Pumpenwerkstoff	Polypropylen
Pumpen-Überzugsrohr	Messing, weichgelötet

Kennbuchstaben siehe Text "(.)" - Nummern siehe Ersatzteilliste auf Seite 4

1.2 Ausrüstung

- Saugschlauch (S) aus gewebeverstärktem PVC, freie Länge 50 cm.
- Kugelabsperrhahn (K) aus Messing, SK Verschraubung R 3/8“ (SK) 8 mm, aus Polyethylen,

2. Verwendung

2.1 Das Gerät VAKUFIX ist für das Ansaugen von Heizöl EL und Dieselöl mit Flammpunkt jeweils über 55°C im Heizungs- und Tankbau bestimmt.

2.2 Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Beachtung der vom Gerätehersteller vorgeschriebenen Bedienung für Betrieb, Wartung, Instandhaltung und Sicherheit.

2.3 Die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.

2.4 Für andere Mittel als Heizöl EL und Dieselöl darf das Gerät nur verwendet werden, wenn schädliche Einwirkungen auf die Gerätewerkstoffe, Bediener, dritte Personen und Umwelt ausgeschlossen werden können. Zur Prüfung der Werkstoffbeständigkeit durch den Betreiber, evtl. in Verbindung mit dem Mittelhersteller, gibt der Gerätehersteller auf Anfrage die an dem Geräte verwendeten Werkstoffe bekannt.

2.5 Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

3. Sicherheitshinweise

3.1 Beim Pumpen wird Luft aus dem Behälter nach außen gefördert, die mit Dämpfen vermischt sein kann. Deshalb beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten geeignete Schutzkleidung und gegebenenfalls Atemschutz tragen. Bei brennbaren Flüssigkeiten, auch solchen mit Flammpunkt über 55° C, Zündquellen in der Umgebung vermeiden und für gute Belüftung des Arbeitsplatzes sorgen.

3.2 Gerät nur in senkrechter Stellung betreiben und bewegen.

3.3 Beim Pumpen stets Vakuummeter (V) beobachten und zulässigen Unterdruck von - 0,8 bar nicht überschreiten.

3.4 Beschädigte Geräteteile unverzüglich ersetzen. Dafür nur Originalteile verwenden. Bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten muss das Gerät leer und drucklos sein.

3.5 Drucktragende, flüssigkeitsführende und Bedienteile sowie Vakuummeter regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen. Bei Verdacht auf Schäden Gerät sofort außer Betrieb setzen.

3.6 Gerät niemals längere Zeit mit Unterdruck stehen lassen oder transportieren. Behälter sofort nach Gebrauch entleeren.

3.7 Das Gerät ist nicht geeignet für

- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 30° C.
- Brennbare Flüssigkeiten mit Flammpunkt unter 55° C.

4. Betrieb

4.1 Gerät auf einwandfreien Zustand und Dichtheit überprüfen. Sicherstellen, dass das Pumpenüberzugsrohr (Ü) auf der Luftpumpe (P) sitzt und bis zum Gewinde hochgeschoben ist.

4.2 Kugelhahn (K) ganz schließen - Knebel muß quer stehen. Gerät auf - 0,8 bar Unterdruck pumpen.

4.3 Saugschlauch (S) mittels SK – Verschraubung (SK) mit der auszusaugenden Ölleitung verbinden, am besten am Ölfilter

4.4 Am Ölleitungssystem alle Absperrventile öffnen und etwa vorhandene Umschalteinrichtungen richtig stellen. Dann Kugelhahn (K) öffnen.

4.5 Wenn der vorgepumpte Unterdruck im Gerät nicht ausreicht, kann während des Absaugens nachgepumpt werden.

4.6 Sobald das Öl in den VAKUFIX – Behälter einzuströmen beginnt, kann der Ansaugvorgang beendet werden. Saugschlauch vom Ölleitungssystem lösen, dabei sicherstellen, dass dort kein Öl austreten kann. Restöl im Saugschlauch des Gerätes wird durch nachwirkenden Unterdruck in den Behälter gesaugt. Kugelhahn (K) schließen.
Achtung ! Maximale Füllmenge des Behälters von 4 l beachten, sonst gelangt beim Pumpen Flüssigkeit nach außen.

4.7 Pumpe (P) aus dem Behälter schrauben und die aufgefangene Flüssigkeit in Sammelgefäß schütten oder vorschriftsgemäß entsorgen.

4.8 Mit dem VAKUFIX – Gerät können auch Ölleitungen auf Dichtheit vorgeprüft werden. Dazu Absperrventil am Öltank schließen, VAKUFIX mit der Ölleitung verbinden, Kugelhahn öffnen und auf 0,7 bar Unterdruck pumpen. Das angezeigte Vakuum darf sich dann über 10 – 15 Minuten nicht verändern, sonst ist eine Undichtigkeit der Ölleitung zu befürchten.
Diese Vorprüfung ersetzt nicht andere vorgeschriebene Prüfungen!

5. Wartung und Pflege

5.1 Das Gerät ist nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten bestimmt. Deshalb nach jedem Gebrauch entleeren. Bei Verwendung anderer Mittel als Schmieröl, Heizöl oder Dieselöl (siehe Abschnitt 2.), Gerät nach jedem Gebrauch spülen. Wahl und Entsorgung der Spülflüssigkeit richten sich nach den Vorgaben des Mittelherstellers. Auch beim Spülen die Beständigkeit der Gerätewerkstoffe beachten.

5.2 Die Lebensdauer der Pumpe wird erheblich verlängert, wenn ab und zu die Pumpenmanschette (M) mit etwas harz- und säurefreiem Fett geschmiert wird.

5.3 Zum Ausbau der Kolbenstange mit der Manschette (M), Pumpengriff (P) ganz nach oben ziehen, im Führungsstopfen (F) einrasten und etwa 1/8 Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

6. Fehlersuchplan

	Fehler	**Abhilfe**
6.1	Im Gerät aufgebauter Unterdruck fällt ab: Abdichtung entweder an Vakuummeter, zwischen Pumpe und Behälter oder an Schlauchanschluß nicht in Ordnung	Dichtstellen nachziehen, wenn nötig Dichtungen an Vakuummeter und Pumpe ersetzen
6.2	Pumpe (P) entwickelt keinen Unterdruck, Betätigung geht auffallend leicht:	
	* Kugelhahn (K) nicht geschlossen	Hahn ganz schließen
	* Manschette (M) defekt	Manschette erneuern
	* Saugventil (SV) defekt	Pumpe oder Saugventil erneuern
	* Fremdkörper verhindert Schließen des Saugventils	Ventil reinigen
6.3	Pumpenkolben wird durch Unterdruck nach unten gezogen:	
	* Saugventil (SV) verklebt	Ventil reinigen bzw. tauschen oder Pumpe erneuern
6.4	Beim Pumpen tritt Flüssigkeit oben aus der Pumpe in den Auffangtrichter:	
	* Fassungsvermögen des Behälters überschritten	Behälter leeren
	* Behälter nicht in senkrechter Lage	Behälter senkrecht halten
	* Pumpen-Überzugsrohr (Ü) fehlt	Überzugsrohr auf Pumpe stecken
	* Überzugsrohr (Ü) im unteren Bereich undicht	Überzugsrohr erneuern

1. Technique

1.3 Caractéristiques techniques

Quantité de remplissage max.	4 l
Dépression vide max.	- 0,8 bar
Température de service max.	30° C
Poids à vide	env. 1,5 kg
Matériau du réservoir	Polyéthylène haute pression
Matériau de la pompe	Polypropylène
Tuyau de recouvrement de la pompe	Laiton, brasé tendre

Lettres d'identification voir texte "(.)" - Numéros voir liste des pièces de rechange à la page 4

1.4 Equipement

- Flexible d'aspiration (S) en PVC renforcé par doublure, longueur libre 50 cm.
- Robinet à boisseau sphérique (K) en laiton, SK vissage R 3/8“ (SK) 8 mm, en polyéthylène.

7. Utilisation

7.1 L'appareil VAKUFIX est conçu pour l'aspiration dans des réservoirs de fuel EL et de gasoil avec points d'inflammation au dessus de 55°C.

7.2 L'observation de l'utilisation décrite par le constructeur pour le maniement, la maintenance, l'entretien et la sécurité appartiennent à une utilisation conforme.

7.3 Les dispositions légales applicables, les prescriptions de prévention des accidents ainsi que les autres règles techniques de sécurité connues sont à respecter.

7.4 L'appareil ne doit être utilisé pour d'autres fluides que le fuel EL et le gasoil, que lorsque des effets nocifs sur les matériaux de l'appareil, sur l'utilisateur, une tierce personne et l'environnement peuvent être exclus. Pour le contrôle de la résistance des matériaux par l'exploitant, éventuellement en liaison avec le fabricant du fluide, le fabricant de l'appareil indique sur demande, les matériaux utilisés sur l'appareil.

7.5 Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant de modifications arbitraires ou d'une utilisation non-conforme de l'appareil.

8. Consignes de sécurité

8.1 En pompant, l'air qui peut être mélangé avec les vapeurs est chassé du récipient. C'est pourquoi il faut porter des vêtements de protection adaptés et éventuellement une protection respiratoire avec les fluides dangereux. Eviter les sources d'inflammation à proximité et assurer une bonne aération du poste de travail avec les fluides inflammables, également avec ceux dont le point d'inflammation est au dessus de 55°C.

8.2 N'utiliser et ne déplacer l'appareil que dans une position verticale.

8.3 En pompant, toujours observer le vacuomètre (V) et ne pas dépasser la dépression autorisée de - 0,8 bar.

8.4 Remplacer immédiatement les pièces défectueuses de l'appareil. N'utiliser pour cela que des pièces d'origine. Lors de tous les travaux de réparation et de maintenance, l'appareil doit être vide et sans pression.

8.5 Contrôler régulièrement l'état correct des pièces sous pression, conduisant les fluides ou de commande ainsi que le vacuomètre. En cas de doute de dommage à l'appareil, le mettre aussitôt hors service.

8.6 Ne jamais laisser ou transporter l'appareil un temps élevé avec une dépression. Vider immédiatement l'appareil après utilisation.

8.7 L'appareil n'est pas adapté pour

- des fluides à des températures supérieures à 30° C.
- des fluides inflammables avec un point d'inflammation au dessous de 55°C

9. Utilisation

9.1 Contrôler l'état et l'étanchéité parfaits de l'appareil. S'assurer que le tuyau de recouvrement de la pompe (Ü) est placé sur la pompe à air (P) et est relevé jusqu'au filetage.

9.2 Fermer complètement le robinet à boisseau sphérique (K) - la manette doit être placée en transversal Pomper l'appareil jusqu'à - 0,8 bar de dépression.

9.3 Relier le flexible d'aspiration (S) avec la conduite d'huile à aspirer au moyen du vissage SK, de préférence au filtre à huile.

9.4 Ouvrir toutes les vannes d'arrêt au système de canalisations d'huile et régler à peu près correctement les unités de commutation présentes. Ouvrir ensuite le robinet à boisseau sphérique (K).

9.5 Si la dépression pré-pompée dans l'appareil n'est pas suffisante, on peut pomper ultérieurement pendant l'aspiration.

9.6 Dès que l'huile commence à couler dans le réservoir du VAKUFIX, le processus d'aspiration peut être arrêté. Détacher le flexible d'aspiration du système de canalisations d'huile, s'assurer qu'aucune huile ne puisse sortir. L'huile résiduelle dans le flexible d'aspiration de l'appareil est aspirée dans le réservoir par l'effet durable de la dépression. Fermer le robinet à boisseau sphérique (K).
Attention ! Observer la capacité de remplissage max. du réservoir de 4 l, sinon du liquide s'échappe vers l'extérieur en pompant.

9.7 Dévisser la pompe (P) du réservoir et verser le liquide recueilli dans le bac d'accumulation ou l'éliminer dans le respect des prescriptions.

9.8 Avec l'appareil VAKUFIX, l'étanchéité des conduites d'huile peut être également contrôlée. Pour cela fermer la vanne d'arrêt du réservoir d'huile, relier le VAKUFIX avec la conduite d'huile, ouvrir le robinet à boisseau sphérique et pomper la dépression à 0,7 bar. Le vide affiché ne doit pas se modifier pendant 10 - 15 minutes, sinon on doit craindre une inétanchéité de la conduite d'huile. Ce pré-contrôle ne remplace pas d'autres contrôles prescrits !

10. Maintenance et nettoyage

10.1 L'appareil n'est pas conçu pour la conservation de liquides. Pour cela, le vider après chaque utilisation. Lors de l'utilisation d'autres fluides que l'huile de graissage, le fuel ou le gasoil (voir paragraphe 2.), rincer l'appareil après chaque utilisation. La sélection et l'élimination des liquides de rinçage se déterminent d'après les prescriptions du fabricant du produit. Observer la résistance des matériaux de l'appareil, également lors du rinçage.

10.2 La durée de vie de la pompe est considérablement prolongée quand la manchette de la pompe (M) est lubrifiée de temps en temps avec de la graisse sans résine ni acide.

10.3 Pour le démontage de la tige de piston avec manchette (M), tirer la poignée de la pompe (P) complètement vers le haut, l'enclencher dans le bouchon de guidage (F) et la tourner d'env. 1/8 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

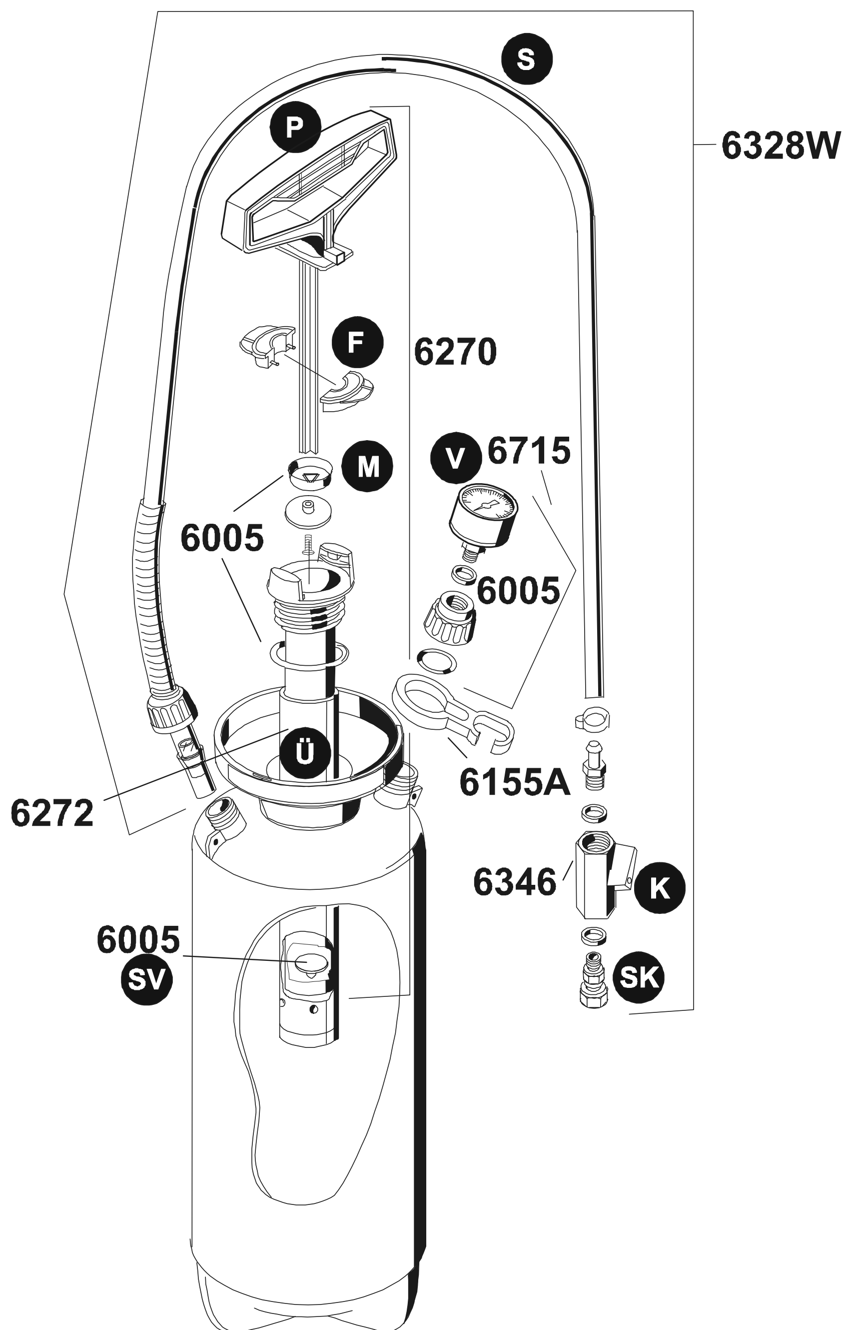
11. Plan de recherche de défauts

	Défaut	Remède
11.1	La dépression dans l'appareil baisse :	
	Étanchéité soit au vacuomètre, entre pompe et réservoir ou au raccord de tuyau pas en ordre	Resserrer l'étanchéité si nécessaire Remplacer les joints au vacuomètre et à la pompe
11.2	La pompe (P) de produit aucune dépression, L'actionnement tombe particulièrement facilement :	
	* Robinet à boisseau sphérique (K) pas fermé boisseau sphérique	Fermer complètement le robinet à
	* Manchette (M) défectueuse	Remplacer la manchette
	* Soupape d'aspiration (SV) défectueuse d'aspiration	Remplacer la pompe ou la soupape
	* Un corps étranger empêche la fermeture de la soupape d'aspiration	Nettoyer la soupape
11.3	Le piston de la pompe est forcé vers le bas par la dépression :	
	* Soupape d'aspiration (SV) collée	Nettoyer la soupape ou la remplacer ou remplacer la pompe

11.4 Il sort du liquide en haut de la pompe lors du pompage dans le cône collecteur :

* Capacité du réservoir dépassée	Vider le réservoir
* Le réservoir n'est pas en position verticale	Positionner le réservoir verticalement
* Le tuyau de recouvrement de la pompe (Ü) tombe la pompe	Enfoncer le tuyau de recouvrement dans
* Le tuyau de recouvrement (Ü) n'est pas étanche dans la zone inférieure	Remplacer le tuyau de recouvrement

7.
Ersatzteilliste
Liste des pièces de rechange



No.	Ersatzteile	Pièces de rechange
6005	Dichtungssatz	Jeu de joints
6155A	Schlauchhalter	Support de tuyau
6270	Saugluftpumpe kpl. , ohne Überzugsrohr	Pompe à air d'aspiration compl., sans tuyau de recouvrement
6272	Pumpenüberzugsrohr, Messing	Tuyau de recouvrement de la pompe, laiton
6328W	Saugschlauch kpl. mit Verschraubungen, Knickschutz und SK - Verschraubung	Flexible d'aspiration compl. avec vissages, anticoque et vissage SK
6346	Kugelhahn 3/8“	Robinet à boisseau sphérique 3/8“
6715	Vakuummeter kpl. mit Trägerscheibe und Überwurfmutter	Vacuomètre compl. avec bague support et écrou-raccord